



INFORME SOBRE EL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

PhDr. Jana Pešková, Ph.D. (peskova@ff.jcu.cz)

Instituto de Estudios Románicos

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice, República Checa

Acerca del TFM presentado por D^a. **Marta Rosa Calvo**

con el título *La percepción y producción del modo subjuntivo en estudiantes checoparlas y angloparlantes de ELE: análisis de errores*.

El TFM presentado por **Marta Rosa Calvo** tiene por objetivo analizar el uso del modo subjuntivo por parte de los alumnos de ELE, procedentes de dos áreas geográficas: la República Checa y los Estados Unidos. El tema es relevante y actual, dada la posición que el modo subjuntivo tiene en el sistema gramatical español, en comparación con otras lenguas, entre ellas el checo, donde no existe. El trabajo está dividido en varias partes, entre las cuales destacan la parte dedicada a la descripción de las funciones prototípicas del subjuntivo en las oraciones subordinadas (págs. 20-48), así como en las oraciones simples (dubitativas y desiderativas) – págs.- 55-59. En esta parte del TFM, considerada como una exposición metodológico - teórica al tema, la autora, respaldada por fuentes bibliográficas relevantes, presenta al lector el sistema verbal modal español en comparación con las dos lenguas cotejadas. No faltan obras clásicas y tradicionales (Bosque, Borrego Nieto et alli, entre otros), además se citan varios trabajos actuales de revistas científicas y/o páginas relevantes de Internet. La autora demuestra una profunda orientación en el tema, formando una revisión muy clara y lógica del problema de subjuntivo. El enfoque contrastivo, que se ha adoptado en los capítulos 2.2 – 2.5., puede ser considerado como aportación nueva al tema del subjuntivo. Considero muy útiles los comentarios de la autora acerca de las diferentes interpretaciones que la selección de uno u otro modo puede aportar a la misma oración.

Como muy interesante considero, también, la encuesta propuesta y realizada a partir del capítulo 3. Es lógico que, dada la extensión limitada del presente TFM, no fue posible incluir todos los usos del subjuntivo que impone el sistema verbal español. Por lo tanto, la autora ha centrado su atención en los fenómenos conflictivos, sobre todo desde la perspectiva de los alumnos checoparlantes. La autora ha adoptado una metodología muy adecuada, y fiable, y los resultados obtenidos podrán servir, como punto de partida para futuras investigaciones realizadas sobre el mismo tema.

Para los fines de la defensa, me gustaría plantear las siguientes preguntas y comentarios:



1. Se afirma en la p. 60 que el nivel de los participantes de la encuesta no ha superado el nivel B2 intermedio-alto. ¿Se ha contado con este perfil de los participantes a la hora de la selección de los ejemplos empleados en la encuesta? Lo estoy preguntando porque opino que algunos ejemplos, como por ejemplo el uso del modo en las oraciones concesivas, comentado en la p. 87, pertenecen al dominio de los niveles más avanzados.

2. ¿Se ha llegado a una conclusión sobre la tipología de las proposiciones más conflictivas para los dos grupos de aprendices de ELE a raíz de la clasificación presentada en la primera parte del trabajo? ¿Y cuáles fueron los criterios para seleccionar las construcciones utilizadas en la encuesta (prevalecen las oraciones adverbiales y adjetivas)?

En lo que respecta a las características formales, en el trabajo no aparecen insuficiencias graves de estilo o de ortografía. He localizado solo pg. 86 – *precisamente*, p. 21 – no coincide el año de la publicación del artículo con el año en la Bibliografía (p. 109), p. 22 – en el ejemplo 3 falta la marca de negrita en *byl*.

Finalmente, y teniendo en cuenta todo lo anterior, considero que el trabajo presentado por **Marta Rosa Calvo** cumple los requisitos para ser presentado como trabajo final de máster, lo recomiendo para su defensa y propongo la calificación **sobresaliente (výborně)**.

En České Budějovice a 4 de junio de 2021

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.